

# Море.

# La mer.

БАЛЛАДА.

BALLADE.

Слова и музыка **А. БОРОДИНА.**

Poésie et musique de **A. BORODINE.**

Traduit du russe par Paul Collin.

ДЛЯ ТЕНОРА.

Новое издание.

**Allegro tempestuoso.**  
*sempre legato*

PIANO.

Mo - ре бур - но шу - митъ,  
La mer gronde et tu - git,

*cresc.* *f* *p*

Вол - ны съ  
rou - lant ses

- ды - я ка - титъ.  
*flots en fu - rie,*

*p* *cre - scen - do* *f*  
По мо - рю ъдетъ пло - вець мо - ло - дой и от - важ - ный,  
*sur son na - vire et des vents af - fron - tant la co - lè - re*

*cre - scen - do* *f* *dim.*

*p*  
Ве - зеть онъ съ со - бо - ю то - варь до - ро - гой, не про -  
*sa - van - ce par - mi les é - cueils un ma - rin té - mé -*

*f* *Più animato.*  
- даж - ный. А вѣ - теръ и  
*- rai - re. La bri - se si*

*f* *dim.* *Più animato.* *mf*

вол - ны на - встрѣчу бѣ - гуть, и  
 - nis - tre an - nua - ce l'o - ra - ge, la

*cresc.* *f* *dim.*

пѣ - ной хо - лод - ной плов - ца об - да - ютъ.  
 va - gue é - ci - teu - se lui crache au vi - sa - ge.

*mf* *f*

*di* *mi* *nu* *en* *do* *rallentando*

*meno mosso* *p*  
 съ до - бычей бо - гатой онъ ѣдетъ до -  
 C'est vers son pa - ys que l'em - por - te son

*meno mosso*

1 4 2 4 1

- мой: съ кам - ня - ми цвѣт - ны - ми, съ пар - чей до - ро - го - ю, съ жем - чу - гомъ  
 rê - ve, et plein de joie l'heu - re lui semble brè - ve; à ses cô -

крупнымъ, съ каз - ной зо - ло - той, съ же - ной мо - ло - до -  
 - tés u - ne fem - me qui l'ai - me, bon heur su - prè -

*più mosso e animato*

- ю. За - вид - на - я вы - па - ла мо - лод - цу до - ля: до - бы - ча бо -  
 - me; le des - tin lui fait un sort di - gne d'en - vi - e, à tout es - pé -

*cresc.*

- га - та - я, воль - на - я во - ля, и нѣжны - я лас - ки же - ны мо - ло -  
 rer l'a - ve - nir le con - vi - e, l'a - mour ra - di - eux va bril - ler sur sa

*dim.*

- дой... —  
vi - e.

*pp*

*crescendo e accelerando*

**Tempo I.**

**Tempo I.**

*f*

*rallentando*

*p a tempo*

Mo - La

*cresc.*

- ре бур но шу - митъ,  
mer gronde et tu - git,

*f*

*p*

Вол - ны еб -  
rou - lant ses

*cresc.*

- ды - я ка - тить.  
flots en fu - rie,

*f*

7

Бо - рет - ся съ мо - ремъ пло - вець у - да - лой, не ро -  
fier et vail - lant le ma - rin veut avec flots te - nir

*p* *cresc.* *scen* *do*

- бѣ - етъ. Ка - за - лось, онъ спра - вит - ся  
tê te. Il lutte, il com - bat, il s'a -

*f* *p* *cresc.*

събурной вол - ной, о - до - лѣ - етъ. Но  
 - char - ne à dompter la tem - pête. La

въ - - терь и вол - - ны на - встрѣчу бѣ - гуть,  
 vague - - si - men - se lui cra - che au vi - sa - ge,

и лод - - ку отъ бе - - ре - га  
 il vous - - se la bar - - que

даль - ше не - суть.  
 loin du ri - va - ge.

*p* più animato cre - - scen -

Онъ си - - лы у - дво - иль, на  
Il lut - - te sans trè - ve et re -

*fp* più animato cre - - scen -

do

ве - сла на - легъ, но съ мо - ремъ у - пря - мымъ онъ  
dou - ble d'ef - fort, la va - gue sans trè - ve l'é -

do

сла - дить не могъ.  
- loi - gne du port.

*ff*

*rallent. e dim.*



Tempo I.

*p*

Лод - ка все даль - ше и  
*Et bal - lot - té e au*

Tempo I.

*fp*

*cresc.*

*f*

даль - ше ПЛЫ - веть,  
*gré de la mer*

*cre*

*scen*

*do*

*f*

*ff*

ла ЛОД - ку ВОЛ - но - ю  
*la bar - que som - bre*

*ff*

вЪ МО - ре не сетъ.  
*au gouf - fre a - mer.*

*fp*

*p poco a poco*

Тамъ,  
Et

*poco a poco*

*crescendo*

гдѣ не - дав - но лод - ка плы -  
main - te - nant plus rien sur les

*crescendo*

- ла, лишь вѣ - теръ гу - лялъ,  
flots, dans l'om - bre le vent

да съ - да - я вол - на.  
fait un bruit de san - glots.

*ff.*

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Both are in the key of D major (two sharps). The music features a series of chords and melodic lines, with several accents (V) placed above notes in the upper staff.

The second system continues the musical piece with similar rhythmic and harmonic patterns. It features two staves with treble and bass clefs, maintaining the D major key signature. Accents (V) are used throughout to emphasize specific notes.

The third system introduces dynamic markings. The first measure of the upper staff is marked *fp* (fortissimo piano), and the second measure is marked *p* (piano). The system includes a long slur over the upper staff and a series of chords in the lower staff.

The fourth system features complex chordal structures and long slurs. The upper staff has a long slur covering several measures, while the lower staff contains a series of chords with some notes marked with an 'x'.

The fifth system concludes the piece with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. It features a change in clef for the upper staff to treble clef and includes a final cadence with a double bar line.